

Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

47 tomas
2004 m. birželio 19 d.

| | | |
|---------|--|----|
| Turinys | I <i>Aktai, kuriuos skelbti privaloma</i> | |
| | 2004 m. birželio 18 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1131/2004, nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą | 1 |
| | ★ 2004 m. birželio 18 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1132/2004, dėl tradicinio produkto kunserva, iš dalies pakeičiantis Reglamentą (EEB) Nr. 1764/86 ir Reglamentą (EB) Nr. 1535/2003 | 3 |
| | 2004 m. birželio 18 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1133/2004, nustatantis didžiausią grąžinamąją išmoką už visiškai nulukštentų ilgagrūdžių B ryžių eksportą į kai kurias trečiąsias šalis pagal Reglamente (EB) Nr. 1877/2003 numatytą konkursą | 5 |
| | 2004 m. birželio 18 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1134/2004, nustatantis didžiausią grąžinamąją išmoką už visiškai nulukštentų trumpagrūdžių ryžių eksportą į kai kurias trečiąsias šalis pagal Reglamente (EB) Nr. 1875/2003 numatytą konkursą | 6 |
| | 2004 m. birželio 18 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1135/2004, nustatantis didžiausią grąžinamąją išmoką už visiškai nulukštentų vidutinių grūdų ir ilgagrūdžių A ryžių eksportą į kai kurias trečiąsias šalis pagal Reglamente (EB) Nr. 1876/2003 numatytą konkursą | 7 |
| | ★ 2004 m. birželio 10 d. Tarybos Direktyva 2004/84/EB, iš dalies keičianti Direktyvą 2001/113/EB dėl žmonių maistui skirtų vaisių džemų, žele, marmeladų ir saldintos kaštonų tyrės | 8 |
| | <hr/> | |
| | II <i>Aktai, kurių skelbti neprivaloma</i> | |
| | Taryba | |
| | 2004/514/EB: | |
| | ★ 2004 m. birželio 14 d. Tarybos Sprendimas, iš dalies keičiantis Tarybos sprendimą 98/161/EB, leidžiantį Nyderlandų Karalystei taikyti priemonę, nukrypstančią nuo Šeštosios direktyvos 77/388/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su apyvartos mokesčiais, suderinimo 2 straipsnio ir 28a straipsnio 1 dalies | 11 |

EEE jungtinis komitetas

- ★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 78/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo XIV priedą (konkurencija), 21 protokolą (dėl įmonėms taikomų konkurencijos taisyklių įgyvendinimo), 22 protokolą (dėl sąvokų „įmonė“ ir „apyvarta“ apibrėžimo (56 straipsnis)) ir 24 protokolą (dėl bendradarbiavimo koncentracijų kontrolės srityje) 13
- ★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto Sprendimas Nr. 79/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo XIV priedą (konkurencija), 21 protokolą (dėl įmonėms taikomų konkurencijos taisyklių įgyvendinimo) ir 24 protokolą (dėl bendradarbiavimo koncentracijų kontrolės srityje) ⁽¹⁾ 24



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

I

(Aktai, kuriuos skelbti privaloma)

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1131/2004**2004 m. birželio 18 d.****nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1994 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 3223/94 dėl vaisių ir daržovių importo taisyklių⁽¹⁾, ypač į jo 4 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Vadovaujantis Urugvajaus raundo daugiašalių prekybos derybų rezultatais Reglamentas (EB) Nr. 3223/94 numato kriterijus, pagal kuriuos Komisija nustato standartines importo vertes iš trečiųjų šalių importuojamiems jo priede išvardintiems produktams ir laikotarpiams.

- (2) Laikantis aukščiau nurodytų kriterijų, standartinės importo vertės turi būti nustatytos tokios, kaip nurodyta šio reglamento priede,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 3223/94 4 straipsnyje nurodytos standartinės importo vertės nustatomos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2004 m. birželio 19 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 18 d.

Komisijos vardu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalinis direktorius žemės ūkio reikalams

⁽¹⁾ OL L 337, 1994 12 24, p. 66. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1947/2002 (OL L 299, 2002 11 1, p. 17).

PRIEDAS

prie 2004 m. birželio 18 d. Komisijos reglamento, nustatančio kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

| <i>EUR/100 kg</i> | | |
|------------------------------------|--|---------------------------|
| KN kodas | Trečiosios šalies kodas ⁽¹⁾ | Standartinė importo vertė |
| 0702 00 00 | 052 | 70,4 |
| | 999 | 70,4 |
| 0707 00 05 | 052 | 111,0 |
| | 999 | 111,0 |
| 0709 90 70 | 052 | 90,3 |
| | 999 | 90,3 |
| 0805 50 10 | 388 | 68,2 |
| | 508 | 51,4 |
| | 528 | 64,4 |
| | 999 | 61,3 |
| 0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90 | 388 | 84,5 |
| | 400 | 113,7 |
| | 404 | 108,5 |
| | 508 | 71,2 |
| | 512 | 75,4 |
| | 524 | 65,1 |
| | 528 | 67,6 |
| | 720 | 75,1 |
| | 804 | 94,3 |
| | 999 | 83,9 |
| | 0809 10 00 | 052 |
| 624 | | 221,0 |
| 999 | | 256,6 |
| 0809 20 95 | 052 | 404,4 |
| | 400 | 372,7 |
| | 616 | 272,4 |
| | 999 | 349,8 |
| 0809 30 10, 0809 30 90 | 052 | 135,3 |
| | 624 | 175,1 |
| | 999 | 155,2 |
| 0809 40 05 | 052 | 102,5 |
| | 624 | 225,5 |
| | 999 | 164,0 |

⁽¹⁾ Šalių nomenklatūra yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 2081/2003 (OL L 313, 2003 11 28, p. 11). Kodas „999“ žymi „kitą kilmę“.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1132/2004

2004 m. birželio 18 d.

dėl tradicinio produkto *kunserva*, iš dalies pakeičiantis Reglamentą (EEB) Nr. 1764/86 ir Reglamentą (EB) Nr. 1535/2003

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

I straipsnis

Reglamentas (EEB) Nr. 1764/86 yra iš dalies keičiamas taip:

atsižvelgdama į 1996 m. spalio 28 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2201/96 dėl bendro perdirbtų vaisių ir daržovių produktų rinkų organizavimo⁽¹⁾, ypač į jo 6 straipsnio 1 dalį,

1) 8 straipsnis keičiamas taip:

kadangi:

„8 straipsnis

Šioje antraštinėje dalyje „pomidorų sultys“ ir „pomidorų koncentratas“ – tai Reglamento (EB) Nr. 1535/2003 2 straipsnio 11, 12 ir 18 punktuose apibrėžti produktai (*).

(1) 1986 m. gegužės 27 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 1764/86, nustatantis pagalbos gamybai schemos minimalius kokybės reikalavimus perdirbtų pomidorų produktams⁽²⁾, apibrėžia pomidorų koncentrato produktus, kurių gamybai gali būti skiriama pagalba.

(*) OL L 218, 2003 8 30, p. 14.“

(2) 2003 m. rugpjūčio 29 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 1535/2003, nustatančiame išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 2201/96 taikymo pagal pagalbos perdirbtiems vaisių ir daržovių produktams schemą taisykles⁽³⁾, išvardijami produktai, kurių gamybai gali būti skiriama pagalba.

2) 9 straipsnis keičiamas taip:

„9 straipsnis

1. Į pomidorų sultis ir pomidorų koncentratą gali būti dedami tik šie ingredientai:

(3) *Kunserva* – tai gerai apibrėžtas Maltos produktas, ir jo gamybai naudojamų pomidorų auginimui pagalba turėtų būti skiriama nuo Maltos įstojimo į Europos Sąjungą dienos.

a) valgomoji druska (natrio chloridas),

b) natūralūs prieskoniai, kvapnieji prieskoniniai augalai bei jų ekstraktai ir natūralios kvapiosios medžiagos.

(4) Reglamentus (EEB) Nr. 1764/86 ir (EB) Nr. 1535/2003 reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti.

Be to, gaminant *kunserą*, dedama cukraus, kuris sudaro nuo 8 % iki 25 % galutinio produkto masės.

(5) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Iš vaisių ir daržovių pagamintų produktų vadybos komiteto nuomonę,

2. Gaminant pomidorų sultis ir pomidorų koncentratą kaip priedas gali būti naudojama citrinų rūgštis (E 330).

(1) OL L 297, 1996 11 21, p. 29. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 386/2004 (OL L 64, 2004 3 2, p. 25).

(2) OL L 153, 1986 6 7, p. 1. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 996/2001 (OL L 139, 2001 5 23, p. 9).

(3) OL L 218, 2003 8 30, p. 14. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 444/2004 (OL L 72, 2004 3 11, p. 54).

Gaminant pomidorų sultis, kurių sausųjų medžiagų kiekis sudaro mažiau negu 7 %, gali būti naudojama askorbo rūgštis (E 300). Tačiau askorbo rūgšties kiekis neturi viršyti 0,03 % galutinio produkto masės.

Gaminant pomidorų koncentratą, gali būti naudojamas silicio dioksidas (E 551). Tačiau silicio dioksido kiekis neturi viršyti 1 % galutinio produkto masės.

3. Įdėtos valgomosios druskos kiekis neturi viršyti:

2 straipsnis

a) 15 % masės pomidorų koncentrato sausųjų medžiagų kiekio, jei to pomidorų koncentrato sausųjų medžiagų kiekis didesnis kaip 20 %;

Reglamento (EB) Nr. 1535/2003 2 straipsnyje papildomai įrašomas 18 punktas:

„18. *kunserva*: produktas, gautas koncentruojant šviežių pomidorų sultis, įdedant cukraus ir druskos, sausosios medžiagos kiekiui sudarant nuo 28 % iki 36 % viso produkto, supakuotas į hermetiškai uždarytas talpyklas, ant kurių užklijuojamos etiketės *kunserva* ir klasifikuojamas pagal KN kodą 2002 90.“

b) 3 % masės kitų pomidorų koncentratų ir pomidorų sulčių neto masės.

3 straipsnis

c) turi sudaryti nuo 2 % iki 5 % *kunservos* masės.

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Nustatant įdėtos valgomosios druskos kiekį, skaičiuojama, kad natūralus chloridų kiekis sudaro 2 % sausųjų medžiagų kiekio.“

Jis taikomas nuo Čekijos, Estijos, Kipro, Latvijos, Lietuvos, Vengrijos, Maltos, Lenkijos, Slovėnijos ir Slovakijos Stojimo sutarties įsigaliojimo dienos.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 18 d.

Komisijos vardu

Franz FISCHLER

Komisijos narys

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1133/2004**2004 m. birželio 18 d.****nustantis didžiausią grąžinamąją išmoką už visiškai nulukštentų ilgagrūdžių B ryžių eksportą į kai kurias trečiąsias šalis pagal Reglamente (EB) Nr. 1877/2003 numatytą konkursą**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 3072/95 dėl bendro ryžių rinkos organizavimo ⁽¹⁾, ypač į jo 13 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

- (1) Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1877/2003 ⁽²⁾ pradėtas konkursas dėl ryžių eksporto grąžinamosios išmokos.
- (2) Komisijos reglamento (EEB) Nr. 584/75 ⁽³⁾, 5 straipsnyje numatyta, kad atsižvelgdama į pateiktus pasiūlymus Komisija Reglamente (EB) Nr. 3072/95 22 straipsnyje numatyta tvarka gali nuspręsti nustatyti didžiausią eksporto grąžinamąją išmoką. Pastarąją nustatant visų pirma privaloma atsižvelgti į Reglamente (EB) Nr. 3072/95 13 straipsnyje išvardytus kriterijus. Konkurso laimėtojai skelbiami visi konkurso dalyviai, kurių pasiūlymas yra lygus didžiausiai eksporto grąžinamajai išmokai arba yra už ją mažesnis.

(3) Taikant pirmiau nurodytus kriterijus dabartinei padėčiai ryžių rinkoje, reikėtų nustatyti didžiausią eksporto grąžinamąją išmoką, kurios dydis nurodomas 1 straipsnyje.

(4) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Grūdų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Remiantis 2004 m. birželio 14 d.–17 d. pagal Reglamente (EB) Nr. 1877/2003 numatytą konkursą pateiktomis paraiškomis, yra nustatoma didžiausia grąžinamoji išmoka už visiškai nulukštentų ilgagrūdžių B ryžių eksportą į kai kurias trečiąsias šalis – 169,00 EUR/t eurais už toną.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2004 m. birželio 19 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 18 d.

Komisijos vardu

Franz FISCHLER

Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 329, 1995 12 30, p. 18. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 411/2002 (OL L 62, 2002 3 5, p. 27).

⁽²⁾ OL L 275, 2003 10 25, p. 20.

⁽³⁾ OL L 61, 1975 3 7, p. 25. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1948/2002 (OL L 299, 2002 11 1, p. 18).

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1134/2004**2004 m. birželio 18 d.****nustatantis didžiausią grąžinamąją išmoką už visiškai nulukštentų trumpagrūdžių ryžių eksportą į kai kurias trečiąsias šalis pagal Reglamente (EB) Nr. 1875/2003 numatytą konkursą**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 3072/95 dėl bendro ryžių rinkos organizavimo⁽¹⁾, ypač į jo 13 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

- (1) Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1875/2003⁽²⁾ yra pradėtas konkursas dėl ryžių eksporto grąžinamosios išmokos.
- (2) Komisijos reglamento (EEB) Nr. 584/75⁽³⁾ 5 straipsnyje numatyta, kad atsižvelgdama į pateiktus pasiūlymus Komisija Reglamente (EB) Nr. 3072/95 22 straipsnyje numatyta tvarka gali nuspręsti nustatyti didžiausią eksporto grąžinamąją išmoką. Pastarąją nustatant visų pirma privaloma atsižvelgti į Reglamente (EB) Nr. 3072/95 13 straipsnyje išvardytus kriterijus. Konkurso laimėtojais skelbiami visi konkurso dalyviai, kurių pasiū-

lymas yra lygus didžiausiai eksporto grąžinamajai išmokai arba už ją mažesnis.

- (3) Taikant pirmiau nurodytus kriterijus dabartinei padėčiai ryžių rinkoje, reikėtų nustatyti didžiausią eksporto grąžinamąją išmoką, kurios dydis nurodomas 1 straipsnyje.
- (4) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Grūdų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Remiantis 2004 m. birželio 14 d. iki 17 d. pagal Reglamente (EB) Nr. 1875/2003 numatytą konkursą pateiktomis paraiškomis, yra nustatoma didžiausia grąžinamoji išmoka už visiškai nulukštentų trumpagrūdžių ryžių eksportą į kai kurias trečiąsias šalis – 50,00 eurai už toną.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2004 m. birželio 19 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 18 d.

Komisijos vardu

Franz FISCHLER

Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 329, 1995 12 30, p. 18. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 411/2002 (OL L 62, 2002 3 5, p. 27).

⁽²⁾ OL L 275, 2003 10 25, p. 14.

⁽³⁾ OL L 61, 1975 3 7, p. 25. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1948/2002 (OL L 299, 2002 11 1, p. 18).

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1135/2004**2004 m. birželio 18 d.****nustantis didžiausią grąžinamąją išmoką už visiškai nulukštentų vidutinių grūdų ir ilgagrūdžių A ryžių eksportą į kai kurias trečiąsias šalis pagal Reglamente (EB) Nr. 1876/2003 numatytą konkursą**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 3072/95 dėl bendro ryžių rinkos organizavimo ⁽¹⁾, ypač į jo 13 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

- (1) Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1876/2003 ⁽²⁾ yra pradėtas konkursas dėl ryžių eksporto grąžinamosios išmokos.
- (2) Komisijos reglamento (EEB) Nr. 584/75 ⁽³⁾, 5 straipsnyje numatyta, kad atsižvelgdama į pateiktus pasiūlymus Komisija Reglamente (EB) Nr. 3072/95 22 straipsnyje numatyta tvarka gali nuspręsti nustatyti didžiausią eksporto grąžinamąją išmoką. Pastarąją nustatant visų pirma privaloma atsižvelgti į Reglamento (EB) Nr. 3072/95 13 straipsnyje išvardytus kriterijus. Konkurso laimėtojais skelbiami visi tie konkurso dalyviai, kurių

pasiūlymas yra lygus didžiausiai eksporto grąžinamajai išmokai arba yra už ją mažesnis.

- (3) Taikant pirmiau nurodytus kriterijus dabartinei padėčiai ryžių rinkoje, reikėtų nustatyti didžiausią eksporto grąžinamąją išmoką, kurios dydis nurodomas 1 straipsnyje.
- (4) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Grūdų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Remiantis 2004 m. birželio 14 d. iki 17 d. pagal Reglamente (EB) Nr. 1876/2003 numatytą konkursą pateiktomis paraiškomis, yra nustatoma didžiausia grąžinamoji išmoka už visiškai nulukštentų vidutinių grūdų ir ilgagrūdžių A ryžių eksportą į kai kurias trečiąsias šalis – 50,00 eurai už toną.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2004 m. birželio 19 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 18 d.

Komisijos vardu

Franz FISCHLER

Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 329, 1995 12 30, p. 18. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 411/2002 (OL L 62, 2002 3 5, p. 27).

⁽²⁾ OL L 275, 2003 10 25, p. 17.

⁽³⁾ OL L 61, 1975 3 7, p. 25. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1948/2002 (OL L 299, 2002 11 1, p. 18).

TARYBOS DIREKTYVA 2004/84/EB

2004 m. birželio 10 d.

iš dalies keičianti Direktyvą 2001/113/EB dėl žmonių maistui skirtų vaisių džemų, žele, marmeladų ir saldintos kaštonų tyrės

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 37 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę,

kadangi:

- (1) Direktyva 2001/113/EB ⁽¹⁾ nustato esminius reikalavimus, kuriuos turi atitikti jos I priede apibrėžti produktai, įskaitant „džemą“ ir „marmeladą“, kad šie produktai galėtų laisvai judėti vidaus rinkoje.
- (2) Vokiečių kalba produktų pavadinimai „Konfitüre“ ir „Marmelade“ yra naudojami atitinkamai kaip „džemas“ ir „marmeladas“.
- (3) Tam tikrose vietinėse Austrijos ir Vokietijos turgavietėse, tokiose kaip ūkininkų ar savaitiniai turgūs, terminas „marmeladas“ taip pat yra tradiciškai naudojamas kaip produkto „džemas“ pavadinimas; tokiais atvejais, terminas „Marmelade aus Zitrusfrüchten“ yra naudojamas kaip „marmelado“ terminas, siekiant atskirti dvejus produktų rūšis.

(4) Todėl reikalinga, kad Austrija ir Vokietija, priimdamos būtinas priemones šiai direktyvai įgyvendinti, atsižvelgtų į šias tradicijas.

(5) Ši direktyva turėtų būti taikoma nuo 2004 m. liepos 12 d., siekiant užtikrinti visišką jos nuostatų teikiamą naudą,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 straipsnis

Direktyvos 2001/113/EB I priedas vokiečių kalba yra pakeičiamas šios direktyvos priedu.

2 straipsnis

Ši direktyva įsigalioja sekančią dieną po jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

Ji taikoma nuo 2004 m. liepos 12 d.

3 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Liuksemburge, 2004 m. birželio 10 d.

Tarybos vardu

D. AHERN

Pirmininkas

(¹) OL L 10, 2002 1 12, p. 67.

PRIEDAS

„ANHANG I

VERKEHRSBEZEICHNUNGEN, BESCHREIBUNG UND BEGRIFFSBESTIMMUNGEN DER ERZEUGNISSE

I. BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

- ‚Konfitüre‘ (*) ist die auf die geeignete gelierte Konsistenz gebrachte Mischung von Zuckerarten, Pülpe und/oder Fruchtmarm einer oder mehrerer Fruchtarten(n) und Wasser. Abweichend davon darf Konfitüre von Zitrusfrüchten aus der in Streifen und/oder in Stücke geschnittenen ganzen Frucht hergestellt werden.

Die für die Herstellung von 1 000 g Enderzeugnis verwendete Menge Pülpe und/oder Fruchtmarm beträgt mindestens

- 350 g im Allgemeinen,
 - 250 g bei roten Johannisbeeren/Ribiseln, Vogelbeeren, Sanddorn, schwarzen Johannisbeeren/Ribiseln, Hagebutten und Quitten,
 - 150 g bei Ingwer,
 - 160 g bei Kaschuäpfeln,
 - 60 g bei Passionsfrüchten.
- ‚Konfitüre extra‘ ist die auf die geeignete gelierte Konsistenz gebrachte Mischung von Zuckerarten, nicht konzentrierter Pülpe aus einer oder mehreren Fruchtarten(n) und Wasser. Konfitüre extra von Hagebutten sowie kernlose Konfitüre extra von Himbeeren, Brombeeren, schwarzen Johannisbeeren/Ribiseln, Heidelbeeren und roten Johannisbeeren/Ribiseln kann jedoch ganz oder teilweise aus nicht konzentrierter Fruchtmarm hergestellt werden. Konfitüre extra von Zitrusfrüchten darf aus der in Streifen und/oder in Stücke geschnittenen ganzen Frucht hergestellt werden.

Aus Mischungen der nachstehenden Früchte mit anderen Früchten kann keine Konfitüre extra hergestellt werden: Äpfeln, Birnen, nicht steinlösenden Pflaumen, Melonen, Wassermelonen, Trauben, Kürbissen, Gurken, Tomaten/Paradeisern.

Die für die Herstellung von 1 000 g Enderzeugnis verwendete Menge Pülpe beträgt mindestens

- 450 g im Allgemeinen,
 - 350 g bei roten Johannisbeeren/Ribiseln, Vogelbeeren, Sanddorn, schwarzen Johannisbeeren/Ribiseln, Hagebutten und Quitten,
 - 250 g bei Ingwer,
 - 230 g bei Kaschuäpfeln,
 - 80 g bei Passionsfrüchten.
- ‚Gelee‘ ist die hinreichend gelierte Mischung von Zuckerarten sowie Saft und/oder wässrigen Auszügen einer oder mehrerer Fruchtarten(n).

Die für die Herstellung von 1 000 g Enderzeugnis verwendete Menge an Saft und/oder wässrigen Auszügen entspricht mindestens der für die Herstellung von Konfitüre vorgeschriebenen Menge. Die Mengenangaben gelten nach Abzug des Gewichts des für die Herstellung der wässrigen Auszüge verwendeten Wassers.

- Bei der Herstellung von ‚Gelee extra‘ entspricht die für die Herstellung von 1 000 g Enderzeugnis verwendete Menge an Fruchtsaft und/oder wässrigen Auszügen mindestens der für die Herstellung von Konfitüre extra vorgeschriebenen Menge. Die Mengenangaben gelten nach Abzug des Gewichts des für die Herstellung der wässrigen Auszüge verwendeten Wassers. Aus Mischungen der nachstehenden Früchte mit anderen Früchten kann kein Gelee extra hergestellt werden: Äpfeln, Birnen, nicht steinlösenden Pflaumen, Melonen, Wassermelonen, Trauben, Kürbissen, Gurken, Tomaten/Paradeisern.
- ‚Marmelade‘ ist die auf die geeignete gelierte Konsistenz gebrachte Mischung von Wasser, Zuckerarten und einem oder mehreren der nachstehenden, aus Zitrusfrüchten hergestellten Erzeugnisse: Pülpe, Fruchtmarm, Saft, wässriger Auszug, Schale (**).

Die für die Herstellung von 1 000 g Enderzeugnis verwendete Menge Zitrusfrüchte beträgt mindestens 200 g, von denen mindestens 75 g dem Endokarp entstammen.

- Mit ‚Gelee-Marmelade‘ wird das Erzeugnis bezeichnet, aus dem sämtliche unlöslichen Bestandteile mit Ausnahme etwaiger kleinerer Anteile feingeschnittener Schale entfernt worden sind.

(*) In Österreich und Deutschland kann für den Verkauf an den Endverbraucher auf bestimmten lokalen Märkten auch die Bezeichnung ‚Marmelade‘ verwendet werden.

(**) In Österreich und Deutschland kann für den Verkauf an den Endverbraucher auf bestimmten lokalen Märkten auch die Bezeichnung ‚Marmelade aus Zitrusfrüchten‘ verwendet werden.

- ‚Maronenkrem‘ ist die auf die geeignete Konsistenz gebrachte Mischung von Wasser, Zucker und mindestens 380 g Maronenmark (von *Castanea sativa*) je 1 000 g Enderzeugnis.
- II. Die in Abschnitt I definierten Erzeugnisse müssen mindestens 60 % lösliche Trockenmasse (Refraktometerwert) enthalten; hiervon ausgenommen sind die Erzeugnisse, bei denen der Zucker ganz oder teilweise durch Süßungsmittel ersetzt wurde.
- Unbeschadet des Artikels 5 Absatz 1 der Richtlinie 2000/13/EG können die Mitgliedstaaten jedoch die vorbehaltenen Bezeichnungen für die in Abschnitt I definierten Erzeugnisse, die weniger als 60 % lösliche Trockenmasse enthalten, zulassen, um bestimmten Sonderfällen Rechnung zu tragen.
- III. Bei Mischungen wird der in Abschnitt I vorgeschriebene Mindestanteil der einzelnen Fruchtsorten proportional zu den verwendeten Prozentanteilen angepasst.“
-

II

(Aktai, kurių skelbti neprivaloma)

TARYBA

TARYBOS SPRENDIMAS

2004 m. birželio 14 d.

iš dalies keičiantis Tarybos sprendimą 98/161/EB, leidžiantį Nyderlandų Karalystei taikyti priemonę, nukrypstančią nuo Šeštosios direktyvos 77/388/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su apyvartos mokesčiais, suderinimo 2 straipsnio ir 28a straipsnio 1 dalies

(2004/514/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1977 m. gegužės 17 d. Šeštąją Tarybos direktyvą 77/388/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su apyvartos mokesčiais, suderinimo – bendra pridėtinės vertės mokesčio sistema: vienodas apskaičiavimo pagrindas ⁽¹⁾, ypač į jos 27 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Pagal Direktyvos 77/388/EEB 27 straipsnio 1 dalį, Taryba, veikdama vieningai ir remdamasi Komisijos pasiūlymu, gali leisti bet kuriai valstybei narei imtis specialių priemonių arba jas išplėsti, nukrypstant nuo tos direktyvos nuostatų, kad būtų supaprastinta mokesčio taikymo tvarka arba užkirstas kelias tam tikriems mokesčio mokėjimo vengimo ar piktnaudžiavimo atvejams.
- (2) 2003 m. lapkričio 26 d. Komisijos Generaliniame sekretariate registruotu laišku Nyderlandų vyriausybė paprašė pratęsti Sprendimą 98/161/EB ⁽²⁾, leidžiantį jai taikyti specialias mokesčių priemones perdirbamų atliekų sektoriuje.
- (3) Kitos valstybės narės buvo informuotos apie šį prašymą 2004 m. sausio 14 d.
- (4) Sprendimu 98/161/EB Nyderlandų Karalystei buvo leista iki 2003 m. gruodžio 31 d. taikyti šias priemones:

— lengvatą įmonėms, kurių metinė apyvarta yra ne mažesnė kaip 2,5 milijono Nyderlandų guldenų, naudotų medžiagų ir atliekų tiekimui bei įsigijimui Bendrijoje. Spalvotieji metalai gali būti neįtraukiami į minėtos slenkstinės vertės skaičiavimą,

— lengvatą spalvotųjų metalų tiekimui ir įsigijimui Bendrijoje.

(5) Apmokestinamieji subjektai, sudarantys sandorius, kurie neapmokestinami pagal Sprendimo 98/161/EB 2 ir 3 straipsnius, gali netaikyti specialių minėtu sprendimu numatytų priemonių naudotų medžiagų ir atliekų tiekimui bei įsigijimui Bendrijoje.

(6) Ši leidžianti nukrypti priemonė yra reikalinga dėl iškylančių sunkumų kovojant su sukčiavimu šiame sektoriuje, kur tam tikri operatoriai, daugiausia smulkieji prekybininkai, nevykdo savo pareigų, numatytų Šeštosios Tarybos direktyvos 77/388/EEB 21 straipsnio 1 dalies a punkte, sumokėti valstybei mokesčius, numatytus už tiekimą. Mokesčių surinkimo šiame sektoriuje užtikrinimą ypač apsunkina tai, kad yra sudėtinga nustatyti ir kontroliuoti prekybininkų pažeidėjų veiklą. Taigi, aptariamais sprendimais yra efektyvi sukčiavimo prevencijos priemonė.

(7) 2000 m. birželio 7 d. Komisija paskelbė strategiją greitai laiku pagerinti PVM sistemos veikimą, išipareigodama patobulinti daug dabar galiojančių leidžiančių nukrypti nuostatų. Tačiau kai kuriais atvejais ypatingai efektyvių leidžiančių nukrypti nuostatų tobulinimas galėtų būti išplėstas visų valstybių narių atžvilgiu. Šis kompromisas yra pakartotas 2003 m. spalio 20 d. Komisijos komunikate.

(8) Nyderlandų Karalystei suteiktas leidimas dėl esamos leidžiančios nukrypti nuostatos turėtų būti pratęstas iki įsigalios speciali PVM taikymo sistema, bet ne vėliau kaip iki 2005 m. gruodžio 31 d.

⁽¹⁾ OL L 145, 1977 6 13, p. 1. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 290/2004 (OL L 50, 2004 2 20, p. 5).

⁽²⁾ OL L 53, 1998 2 24, p. 19. Sprendimas su pakeitimais, padarytais Sprendimu 2000/435/EB (OL L 172, 2000 7 12, p. 24).

(9) Ši leidžianti nukrypti nuostata neturi neigiamos įtakos Europos Bendrijų nuosaviems iš PVM gaunamiems ištekliams, taip pat nedaro įtakos PVM sumai, apskaičiuojamai galutiniame vartojimo etape.

(10) Kad būtų užtikrintas teisės tęstinumas, šis sprendimas turėtų būti taikomas nuo 2004 m. sausio 1 d.,

Direktyvą 77/388/EEB, bet ne vėliau kaip iki 2005 m. gruodžio 31 d.“

2 straipsnis

Šis sprendimas taikomas nuo 2004 m. sausio 1 d.

3 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Nyderlandų Karalystei.

Priimta Liuksemburge, 2004 m. birželio 14 d.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sprendimo 98/161/EB 1 straipsnyje data „2003 m. gruodžio 31 d.“ pakeičiama šia fraze: „iki įsigalios speciali PVM taikymo perdirbtų atliekų sektoriuje sistema, iš dalies pakeičianti

Tarybos vardu

B. COWEN

Pirmininkas

EUROPOS EKONOMINĖ ERDVĖ
EEE JUNGTTINIS KOMITETAS

EEE JUNGTTINIO KOMITETO SPRENDIMAS

Nr. 78/2004,

2004 m. birželio 8 d.

iš dalies keičiantis EEE susitarimo XIV priedą (konkurencija), 21 protokolą (dėl įmonėms taikomų konkurencijos taisyklių įgyvendinimo), 22 protokolą (dėl sąvokų „įmonė“ ir „apyvarta“ apibrėžimo (56 straipsnis)) ir 24 protokolą (dėl bendradarbiavimo koncentracijų kontrolės srityje)

EEE JUNGTTINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės susitarimą su pakeitimais, padarytais protokolu, pritaikančiu Europos ekonominės erdvės susitarimą, (toliau – Susitarimas), ir ypač į jo 98 straipsnį,

kadangi:

- (1) Susitarimo XIV priedas buvo iš dalies pakeistas 2003 m. spalio 14 d. Liuksemburge pasirašytu Susitarimu dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos dalyvavimo Europos ekonominėje erdvėje ⁽¹⁾.
- (2) Susitarimo 21 protokolą buvo iš dalies pakeistas 2003 m. spalio 14 d. Liuksemburge pasirašytu Susitarimu dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos dalyvavimo Europos ekonominėje erdvėje.
- (3) EEE jungtinis komitetas iki šiol nekeitė Susitarimo 22 protokolo.
- (4) EEE jungtinis komitetas iki šiol nekeitė Susitarimo 24 protokolo.

⁽¹⁾ OL L 130, 2004 4 29, p. 3.

- (5) Susitarimo 57 straipsnis numato koncentracijų kontrolės Europos ekonominėje erdvėje teisinį pagrindą.
- (6) 57 straipsnis turi būti taikomas vadovaujantis 21 ir 24 protokolais bei XIV priedu, nustatančiais koncentracijų kontrolei taikomas taisykles.
- (7) 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 4064/89 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės⁽¹⁾ su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1310/97⁽²⁾, yra ištrauktas į Susitarimo XIV priedą ir 21 protokolą bei nurodytas jo 24 protokole.
- (8) Siekiant išlaikyti dinamišką ir vienodą EEE, paremtą bendromis taisyklėmis ir vienodomis konkurencijos sąlygomis, 1998 m. kovo 27 d. EEE jungtinio komiteto sprendimu Nr. 27/1998⁽³⁾, į Susitarimą įtraukiančiu 1997 m. birželio 30 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1310/97, iš dalies keičiantį Reglamentą (EEB) Nr. 4064/89, buvo iš dalies pakeistas XIV priedas ir 21 protokolas.
- (9) Reglamentas (EB) Nr. 1310/97, iš dalies keičiantis Reglamentą (EEB) Nr. 4064/89, iš dalies keičia to reglamento 5 straipsnio 3 dalį. Susitarimo 22 protokolas turėtų būti atitinkamai pakeistas.
- (10) 2004 m. sausio 20 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 139/2004 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės (EB susijungimų reglamentas)⁽⁴⁾ panaikina ir pakeičia Reglamentą (EB) Nr. 4064/89.
- (11) Siekiant išlaikyti vienodas konkurencijos sąlygas EEE, Reglamentas (EB) Nr. 139/2004 turėtų būti ištrauktas į Susitarimo XIV priedą ir 21 protokolą bei nurodytas jo 24 protokole,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Susitarimo XIV priedas iš dalies keičiamas, kaip nurodyta šio sprendimo I priede.

2 straipsnis

Susitarimo 21 protokolas iš dalies keičiamas, kaip nurodyta šio sprendimo II priede.

3 straipsnis

Susitarimo 22 protokolas iš dalies keičiamas, kaip nurodyta šio sprendimo III priede.

4 straipsnis

Susitarimo 24 protokolas iš dalies keičiamas kaip nurodyta šio sprendimo IV priede.

⁽¹⁾ OL L 395, 1989 12 30, p. 1.

⁽²⁾ OL L 180, 1997 7 9, p. 1.

⁽³⁾ OL L 310, 1998 11 19, p. 9 ir EEE priedas Nr. 48, 1998 11 19, p. 190.

⁽⁴⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

5 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 139/2004 tekstai islandų ir norvegų kalbomis, skelbiami *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE priede, yra autentiški.

6 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja 2004 m. birželio 9 d., pateikus visus pranešimus pagal Susitarimo 103 straipsnio 1 dalį EEE jungtiniam komitetui (*).

7 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE dalyje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 8 d.

EEE jungtinio komiteto vardu

S. GILLESPIE

Pirmininkas

(*) Konstituciniai reikalavimai nenurodyti.

I PRIEDAS

Susitarimo XIV priedo 1 punkto tekstas (Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 4064/89) keičiamas taip:

„**32004 R 0139**: 2004 m. sausio 20 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 139/2004 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės (EB susijungimų reglamentas) (OL L 24, 2004 1 29, p. 1).

Reglamento nuostatos Susitarimo tikslais keičiamos taip:

- a) 1 straipsnio 1 dalyje žodžiai „arba EEE susitarimo 21 ir 24 protokolų atitinkamų nuostatų“ įterpiami po žodžių „Nepažeidžiant 4 straipsnio 5 dalies“;

be to, žodžiai „Bendrijos mastu“ keičiami į žodžius „Bendrijos arba ELPA mastu“;

- b) 1 straipsnio 2 dalyje žodžiai „Bendrijos mastu“ keičiami į žodžius „atitinkamai Bendrijos arba ELPA mastu“;

be to, žodžiai „bendra apyvarta Bendrijos mastu“ keičiami į žodžius „bendra apyvarta Bendrijos arba ELPA mastu“;

paskutinėje pastraipoje žodžiai „valstybėje narėje“ keičiami į žodžius „EB valstybėje narėje arba ELPA valstybėje“;

- c) 1 straipsnio 3 dalyje žodžiai „Bendrijos mastu“ keičiami į žodžius „atitinkamai Bendrijos arba ELPA mastu“;

be to, žodžiai „bendra apyvarta Bendrijos mastu“ keičiami į žodžius „bendra apyvarta Bendrijos arba ELPA mastu“;

1 straipsnio 3 dalies b ir c punktuose žodžiai „valstybių narių“ keičiami į žodžius „EB valstybių narių arba kiekvienoje iš bent trijų ELPA valstybių“;

paskutinėje pastraipoje žodžiai „valstybėje narėje“ keičiami į žodžius „EB valstybėje narėje arba ELPA valstybėje“;

- d) 1 straipsnio 4 ir 5 dalys netaikomos;

- e) 2 straipsnio 1 dalies pirmojoje pastraipoje žodžiai „bendrajai rinkai“ keičiami į žodžius „EEE susitarimo funkcionavimui“;

- f) 2 straipsnio 2 dalies pabaigoje žodžiai „bendrajai rinkai“ keičiami į žodžius „EEE susitarimo funkcionavimui“;

- g) 2 straipsnio 3 dalies pabaigoje žodžiai „bendrajai rinkai“ keičiami į žodžius „EEE susitarimo funkcionavimui“;

- h) 2 straipsnio 4 dalies pabaigoje žodžiai „bendrajai rinkai“ keičiami į žodžius „EEE susitarimo funkcionavimui“;

- i) 3 straipsnio 5 dalies b punkte žodžiai „valstybės narės“ keičiami į žodžius „EB valstybės narės arba ELPA valstybės“;

- j) 4 straipsnio 1 dalies pirmoje pastraipoje žodžiai „Bendrijos mastu“ keičiami į žodžius „Bendrijos arba ELPA mastu“;

be to, pirmame sakinyje žodžiai „vadovaujantis EEE susitarimo 57 straipsniu“ įterpiami po žodžių „pranešama Komisijai“;

4 straipsnio 1 dalies antroje pastraipoje žodžiai „Bendrijos mastu“ keičiami į žodžius „Bendrijos arba ELPA mastu“;

k) 5 straipsnio 1 dalies paskutinė pastraipa keičiama taip:

„Apyvarta Bendrijoje arba EB valstybėje narėje apima įmonėms arba vartotojams parduotus produktus arba suteiktas paslaugas atitinkamai Bendrijoje arba toje EB valstybėje narėje. Apyvarta visoje ELPA teritorijoje arba ELPA valstybėje apibrėžiama tokiu pačiu principu.“;

l) 5 straipsnio 3 dalies a punkto paskutinė pastraipa keičiama taip:

„Kredito ar finansinės įstaigos apyvartą Bendrijoje ar EB valstybėje narėje, kaip nurodyta pirmiau, sudaro pajamų rūšys, kurias gauna tos įstaigos Bendrijoje arba konkrečioje valstybėje narėje įsteigtas atitinkamas filialas arba skyrius. Kredito ar finansinės institucijos apyvarta visoje ELPA teritorijoje arba ELPA valstybėje apibrėžiama tokiu pačiu principu.“;

m) 5 straipsnio 3 dalies b punkto paskutinis sakinyss „...apskaičiuojamos ir bendros draudimo įmokos, gautos iš Bendrijos gyventojų ir atitinkamai vienos valstybės narės“ keičiamas taip:

„...apskaičiuojamos ir bendros draudimo įmokos, gautos atitinkamai iš Bendrijos gyventojų ir iš vienos EB valstybės narės gyventojų. Taip pat apskaičiuojamos bendros draudimo įmokos, gautos atitinkamai iš visos ELPA teritorijos gyventojų arba iš vienos ELPA valstybės gyventojų.“.

II PRIEDAS

Susitarimo 21 protokolo 3 straipsnio 1 punkto 1 dalies tekstas (Tarybos Reglamentas (EEB) Nr. 4064/89) keičiamas taip:

„**32004 R 0139**: 2004 m. sausio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės (EB susijungimų reglamentas) (OL L 24, 2004 1 29, p. 1) 4 straipsnio 4 ir 5 dalys, 6–12 straipsniai, 14–21 straipsniai ir 23–26 straipsniai.“

III PRIEDAS

Susitarimo 22 protokolo 3 straipsnio tekstas keičiamas taip:

„Vietoj apyvartos skaičiuojama:

- a) kredito įstaigose ir kitose finansinėse įstaigose šių pajamų rūšių suma, kaip apibrėžta Tarybos direktyvoje 86/635/EEB, atskaičius pridėtinės vertės mokestį ir kitus su šiomis pajamų rūšimis tiesiogiai susijusius mokesčius tam tikrais atvejais:
 - i) pajamos iš palūkanų ir panašios pajamos;
 - ii) pajamos iš vertybinių popierių:
 - pajamos iš akcijų ir kitų kintamų pajamų vertybinių popierių,
 - pajamos iš dalyvavimo kitų įmonių kapitale,
 - pajamos iš akcijų susijusiose įmonėse;
 - iii) gautini komisiniai;
 - iv) grynasis pelnas iš finansinių operacijų;
 - v) kitas veiklos pelnas.

Kredito ar finansinės įstaigos apyvartą teritorijoje, kurioje taikomas Susitarimas, sudaro aukščiau nurodytos pajamų rūšys, kurias gauna teritorijoje, kurioje taikomas Susitarimas, įsteigtos įstaigos filialas arba skyrius;

- b) draudimo įmonėse apdrausta bendrų draudimo įmokų suma, kurią sudaro visos sumos, gautos arba gautinos pagal draudimo įmonių arba jų vardu išduotas draudimo sutartis, įskaitant išmokamas perdraudimo įmokas, atskaičius mokesčius ir parafiskalinius įnašus arba rinkliavas, mokamas atsižvelgiant į individualias draudimo įmokas arba bendrą draudimo įmokų apimtį; atsižvelgiant į Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 1 straipsnio 2 dalies b punktą ir 3 dalies b, c ir d punktus bei paskutines 1 straipsnio 2 ir 3 dalių pastraipas, apskaičiuojamos ir bendros draudimo įmokos, gautos iš asmenų, gyvenančių teritorijoje, kurioje taikomas šis Susitarimas.“

IV PRIEDAS

Susitarimo 24 protokolą keičiamas taip:

„24 PROTOKOLAS**dėl bendradarbiavimo koncentracijų kontrolės srityje**

BENDRIEJI PRINCIPAI

1 straipsnis

1. ELPA priežiūros institucija ir EB Komisija keičiasi informacija ir konsultuoja viena kitą bendrosios politikos klausimais vienos iš priežiūros institucijų prašymu.
2. Susitarimo 57 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytais atvejais EB Komisija ir ELPA priežiūros institucija bendradarbiauja sprendžiamos su koncentracijomis susijusius klausimus pagal žemiau išdėstytas nuostatas.
3. Šiame protokole sąvoka „priežiūros institucijos teritorija“ EB Komisijos atveju reiškia EB valstybių narių teritoriją, kuriai taikoma Europos bendrijos steigimo sutartis pagal toje sutartyje numatytas sąlygas, o ELPA priežiūros institucijos atveju – ELPA valstybių, kurioms taikomas Susitarimas, teritorijas.

2 straipsnis

1. Bendradarbiavimas vyksta vadovaujantis šiame protokole išdėstytais nuostatomis, kai:
 - a) visų konkrečių įmonių bendra apyvarta ELPA valstybių teritorijoje sudaro 25 % ar daugiau visos jų apyvartos teritorijoje, kurioje taikomas Susitarimas, arba
 - b) kiekvienos iš bent dviejų konkrečių įmonių apyvarta viršija 250 milijonų eurų ELPA valstybių teritorijoje, arba
 - c) koncentracija gali itin apriboti veiksmingą konkurenciją ELPA valstybių teritorijoje arba žymioje jos dalyje, ypač dėl dominuojančios padėties sukūrimo arba jos sustiprinimo.
2. Be to, bendradarbiavimas vyksta, kai:
 - a) koncentracija atitinka bylos perdavimo kriterijus, nustatytus 6 straipsnyje;
 - b) Pagal 7 straipsnio nuostatas ELPA valstybė nori priimti teisėtų interesų apsaugos priemones.

PRADINIS PROCEDŪRŲ ETAPAS

3 straipsnis

1. EB Komisija ELPA priežiūros institucijai per 3 darbo dienas pateikia pranešimų apie atvejus, nurodytus 2 straipsnio 1 dalyje ir 2 dalies a punkte, nuorašus ir, kiek įmanoma greičiau, EB Komisijai pateiktų ar jos priimtų svarbiausių dokumentų nuorašus.
2. EB Komisija atlieka Susitarimo 57 straipsnio įgyvendinimui numatytas procedūras palaikydama glaudų, nuolatinį ryšį su ELPA priežiūros institucija. ELPA priežiūros institucija ir ELPA valstybės gali pareikšti savo nuomonę dėl šių procedūrų. Įgyvendindama šio protokolo 6 straipsnio 1 dalį, EB Komisija gauna informaciją iš konkrečios ELPA valstybės kompetentingos institucijos ir suteikia jai galimybę pareikšti nuomonę kiekviename procedūrų etape iki sprendimo priėmimo pagal tą straipsnį. Šiuo tikslu EB Komisija suteikia galimybę susipažinti su dokumentais.

Dokumentai, kuriuos pagal šį protokolą Komisija turi pateikti ELPA valstybei, ir atvirkščiai, pateikiami per ELPA priežiūros instituciją.

KLAUSYMAI

4 straipsnis

2 straipsnio 1 dalyje ir 2 dalies a punkte nurodytais atvejais EB Komisija kviečia ELPA priežiūros institucijos atstovus dalyvauti įmonių klausymuose. Tuose klausymuose gali dalyvauti ir ELPA valstybių atstovai.

EB KONCENTRACIJŲ PATARIAMASIS KOMITETAS

5 straipsnis

1. 2 straipsnio 1 dalyje ir 2 dalies a punkte nurodytais atvejais EB Komisija laiku informuoja ELPA priežiūros instituciją apie EB koncentracijų patariamąjį komitetą ir pateikia susijusius dokumentus.

2. Visi tuo tikslu ELPA priežiūros institucijos pateikti dokumentai, įskaitant dokumentus iš ELPA valstybių, pateikiami EB koncentracijų patariamajam komitetui kartu su kitais susijusiais EB Komisijos pateiktais dokumentais.

3. ELPA priežiūros institucija ir ELPA valstybės turi teisę dalyvauti EB koncentracijų patariamajame komitete ir pareikšti savo nuomonę; tačiau jos neturi balsavimo teisės.

KIEKVIENOS VALSTYBĖS TEISĖS

6 straipsnis

1. EB Komisija gali priimti sprendimą, apie kurį ji nedelsdama praneša konkrečioms įmonėms, EB valstybių narių kompetentingoms institucijoms ir ELPA priežiūros institucijai, dėl perdavimo ELPA valstybei visiškai arba iš dalies nagrinėti koncentracijos, apie kurią buvo pranešta, klausimą, kai:

a) koncentracija kelia didelę grėsmę konkurencijai toje ELPA valstybėje esančioje rinkoje, kuri turi visus atskiros rinkos požymius, arba

b) koncentracija daro poveikį konkurencijai toje ELPA valstybėje esančioje rinkoje, kuri turi visus atskiros rinkos požymius ir kuri nesudaro žymios teritorijos, kuriai taikomas Susitarimas, dalies.

2. 1 dalyje nurodytais atvejais bet kuri ELPA valstybė, remdamasi tais pačiais pagrindais ir tomis pačiomis sąlygomis kaip ir EB valstybė narė, nustatytomis Europos bendrijos steigimo sutarties 230 ir 243 straipsniuose, gali kreiptis į Europos Teisingumo Teismą, ypač prašydama taikyti laikinąsias priemones, siekiant jos nacionalinių konkurencijos teisės aktų taikymo.

3. (Teksto nėra)

4. Prieš pranešant apie koncentraciją, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 139/2004 4 straipsnio 1 dalyje, Reglamento (EB) Nr. 139/2004 4 straipsnio 2 dalyje nurodyti asmenys ar įmonės gali informuoti EB Komisiją, pateikdamos argumentuotą pareiškimą, kad koncentracija gali turėti esminį poveikį konkurencijai ELPA valstybėje esančioje rinkoje, kuri turi visus atskiros rinkos požymius, ir todėl turėtų būti visiškai arba iš dalies nagrinėjama tos ELPA valstybės.

EB Komisija nedelsdama pateikia ELPA priežiūros institucijai visus pareiškimus pagal Reglamento (EB) Nr. 139/2004 4 straipsnio 4 dalį ir šią pastraipą.

5. Koncentracija, kaip apibrėžta to Reglamento (EB) Nr. 139/2004 3 straipsnyje, kuri neveikia Bendrijos mastu, kaip apibrėžta to reglamento 1 straipsnyje, ir kurią galima nagrinėti remiantis mažiausiai trijų EB valstybių narių ir mažiausiai vienos ELPA valstybės nacionaliniais konkurencijos teisės aktais, to reglamento 4 straipsnio 2 dalyje nurodyti asmenys arba įmonės, prieš pateikdami bet koki pranešimą kompetentingoms institucijoms, argumentuotu pareiškimu gali pranešti EB Komisijai, kad koncentraciją turėtų nagrinėti Komisija.

EB Komisija ELPA priežiūros institucijai nedelsdama pateikia visus pareiškimus pagal Reglamento (EB) Nr. 139/2004 4 straipsnio 5 dalį.

Kai bent viena tokia ELPA valstybė pareiškė nesutikimą dėl prašymo perduoti bylą, kompetentinga (-os) ELPA valstybė (-ės) išsaugo savo kompetenciją ir neperduoda bylos nagrinėjimo pagal šį straipsnį.

7 straipsnis

1. Nepaisant EB Komisijos išimtinės kompetencijos nagrinėti koncentracijas, veikiančias Bendrijos mastu pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 nuostatas, ELPA valstybės gali imtis tinkamų priemonių apsaugoti kitiems nei reglamente numatyti teisėtiems interesams, suderinamiems su bendraisiais principais ir kitomis nuostatomis, tiesiogiai ar netiesiogiai numatytomis Susitarime.

2. Visuomenės saugumas, žiniasklaidos pliuralizmas ir priežiūros taisyklės laikomi pirmoje pastraipoje nurodytais teisėtais interesais.

3. Imtis aukščiau nurodytų priemonių dėl bet kokių kitų viešųjų interesų galima tik apie juos pranešus EB Komisijai ir pastarajai pripažinus, kad jie atitinka bendruosius principus ir kitas nuostatas, tiesiogiai ar netiesiogiai numatytas Susitarime. EB Komisija informuoja ELPA priežiūros instituciją ir konkrečią ELPA valstybę apie savo sprendimą per 25 darbo dienas nuo tokio pranešimo.

ORGANIZACINĖ PAGALBA

8 straipsnis

1. Kai EB Komisija sprendimu reikalauja asmens, įmonės ar įmonių asociacijos, esančios ELPA priežiūros institucijos teritorijoje, pateikti informaciją, ji nedelsdama siunčia ELPA priežiūros institucijai tokio sprendimo nuorašą. ELPA priežiūros institucijos prašymu, EB Komisija taip pat siunčia ELPA priežiūros institucijai paprastų prašymų pateikti informaciją apie praneštą koncentraciją nuorašus.

2. EB Komisijos prašymu ELPA priežiūros institucija ir ELPA valstybės teikia EB Komisijai visą informaciją, būtiną šio Susitarimo 57 straipsniu jai priskirtoms pareigoms vykdyti.

3. Kai EB Komisija apklausia sutinkantį būti apklaustu fizinį ar juridinį asmenį ELPA priežiūros institucijos teritorijoje, ELPA priežiūros institucija apie tai informuojama iš anksto. ELPA priežiūros institucija ir konkurencijos institucijos, kurios teritorijoje vyksta apklausa, pareigūnai gali joje dalyvauti.

4. (Teksto nėra)

5. (Teksto nėra)

6. (Teksto nėra)

7. Kai EB Komisija vykdo tyrimus Bendrijos teritorijoje, 2 straipsnio 1 dalyje ir 2 dalies a punkte numatytais atvejais ji informuoja ELPA priežiūros instituciją apie tokių tyrimų įvykdymo faktą ir, pastarosios prašymu, tinkamu būdu pateikia atitinkamus tyrimų rezultatus.

PROFESINĖ PASLAPTIS

9 straipsnis

1. Informacija, gauta taikant šį protokolą, naudojama tik Susitarimo 57 straipsnyje numatytų procedūrų tikslais.
2. EB Komisija, ELPA priežiūros institucija, EB valstybių narių ir ELPA valstybių kompetentingos institucijos, jų pareigūnai, kiti tarnautojai ir kiti asmenys, dirbantys tų institucijų priežiūroje, taip pat kitų valstybių narių ir ELPA valstybių institucijų pareigūnai ir valstybės tarnautojai neatskleidžia informacijos, kurią jie gavo taikant šį protokolą ir kuriai galioja įpareigojimas užtikrinti profesinę paslaptį.
3. Profesinės paslapties ir ribotos informacijos naudojimo taisyklės, numatytos Susitarime arba Susitariančiųjų Šalių teisės aktuose, neužkerta kelio keistis informacija ir ją naudoti pagal šio protokolo nuostatas.

PRANEŠIMAI

10 straipsnis

1. Įmonės siunčia savo pranešimus kompetentingai priežiūros institucijai pagal Susitarimo 57 straipsnio 2 dalį.
2. Pagal Susitarimo 57 straipsnį kompetencijos konkrečiu atveju priimti sprendimus neturinčiai institucijai pateikti pranešimai arba skundai nedelsiant siunčiami kompetentingai priežiūros institucijai.

11 straipsnis

Pranešimo pateikimo data laikoma ta data, kurią pranešimą gavo kompetentinga priežiūros institucija.

KALBOS

12 straipsnis

1. Įmonės turi teisę kreiptis į ELPA priežiūros instituciją ir į EB Komisiją, ir ELPA priežiūros institucija ir EB Komisija kreipiasi į įmones ELPA valstybės arba Bendrijos oficialiąja kalba, kurią įmonės pasirenka pranešimams pateikti. Ši nuostata taikoma visuose procedūros etapuose.
2. Kai įmonės kreipiasi į priežiūros instituciją kalba, kuri nėra viena iš valstybių, kurių atžvilgiu institucija turi kompetenciją, oficialiųjų kalbų, arba tos institucijos darbo kalba, jos kartu pateikia visų dokumentų vertimus į tos institucijos oficialiąją kalbą.
3. ELPA priežiūros institucija ir EB Komisija kreipiasi į pranešimo šalimis nesančias įmones atitinkama ELPA valstybės ar Bendrijos oficialia kalba arba vienos iš šių institucijų darbo kalba. Kai tokios įmonės kreipiasi į priežiūros instituciją kalba, kuri nėra viena iš valstybių, kurių atžvilgiu institucija turi kompetenciją, oficialiųjų kalbų, arba tos institucijos darbo kalba, taikoma 2 dalis.
4. Pagal pasirinktą vertimo kalbą nustatoma kalba, kuria kompetentingos institucijos kreipiasi į įmones.

TERMINAI IR KITI PROCEDŪRINIAI KLAUSIMAI

13 straipsnis

Terminų ir kitų procedūrinių nuostatų, įskaitant koncentracijos perdavimo nagrinėti EB Komisijai ar vienai ar keletui ELPA valstybių procedūras, atveju Susitarimo 57 straipsnį įgyvendinančios taisyklės taip pat taikomos EB Komisijos bei ELPA priežiūros institucijos ir ELPA valstybių bendradarbiavimui, jei šiame protokole nenumatyta kitaip.

Reglamento (EB) Nr. 139/2004 4 straipsnio 4 ir 5 dalyse ir 9 straipsnio 2 ir 6 dalyse numatyti terminai ELPA priežiūros institucijos ir ELPA valstybių atžvilgiu pradėti skaičiuoti nuo atitinkamų dokumentų gavimo ELPA priežiūros institucijoje.

PEREINAMOJO LAIKOTARPIO NUOSTATA

14 straipsnis

Susitarimo 57 straipsnis netaikomas koncentracijoms, dėl kurių buvo susitarta arba kurios buvo paskelbtos, arba kurių atveju kontrolė buvo įgyta iki Susitarimo įsigaliojimo dienos. Jis bet kuriuo atveju netaikomas koncentracijai, dėl kurios iki tos datos už konkurenciją atsakinga nacionalinė institucija buvo pradėjusi procedūrą.“

EEE JUNG TINIO KOMITETO SPRENDIMAS

Nr. 79/2004

2004 m. birželio 8 d.

iš dalies keičiantis EEE susitarimo XIV priedą (konkurencija), 21 protokolą (dėl įmonėms taikomų konkurencijos taisyklių įgyvendinimo) ir 24 protokolą (dėl bendradarbiavimo koncentracijų kontrolės srityje)

EEE JUNG TINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės susitarimą su pakeitimais, padarytais protokolu, pritaikančiu Europos ekonominės erdvės susitarimą, (toliau – Susitarimas), ir ypač į jo 98 straipsnį,

kadangi:

- (1) Susitarimo XIV priedas buvo iš dalies pakeistas 2003 m. spalio 14 d. Liuksemburge pasirašytu Susitarimu dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos dalyvavimo Europos ekonominėje erdvėje⁽¹⁾.
- (2) Susitarimo 21 protokolą buvo iš dalies pakeistas 2003 m. spalio 14 d. Liuksemburge pasirašytu Susitarimu dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos dalyvavimo Europos ekonominėje erdvėje.
- (3) EEE jungtinis komitetas iki šiol nekeitė Susitarimo 24 protokolo.
- (4) 2004 m. sausio 20 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 139/2004 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės (EB susijungimų reglamentas)⁽²⁾ buvo įtrauktas į Susitarimą 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimu Nr. 78/2004⁽³⁾.
- (5) Reglamento (EB) Nr. 139/2004 13 ir 22 straipsniai nebuvo įtraukti 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimu Nr. 78/2004.
- (6) Reglamento (EB) Nr. 139/2004 13 ir 22 straipsniai turėtų būti įtraukti į Susitarimą,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Susitarimo XIV priedo 1 punkto (Tarybos Reglamentas (EB) Nr. 139/2004) a) adaptacijos tekstas keičiamas taip:

„1 straipsnio 1 dalyje žodžiai „arba EEE susitarimo 21 ir 24 protokolų atitinkamų nuostatų“ turi būti įterpti po žodžių „Nepažeidžiant 4 straipsnio 5 dalies ir 22 straipsnio“;

be to, žodžiai „Bendrijos mastu“ keičiami į žodžius „Bendrijos arba ELPA mastu“.

⁽¹⁾ OL L 130, 2004 4 29, p. 3.

⁽²⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽³⁾ Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 13.

2 straipsnis

Susitarimo 21 protokolo 3 straipsnio 1 punkto 1 dalies tekstas (Tarybos Reglamentas (EB) Nr. 139/2004) keičiamas taip:

„**32004 R 0139:** 2004 m. sausio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės (EB susijungimų reglamentas) (OL L 24, 2004 1 29, p.1) 4 straipsnio 4 ir 5 dalys ir 6–26 straipsniai.“

3 straipsnis

Susitarimo 24 protokolais iš dalies keičiamas taip:

1. Į 6 straipsnį įterpiama tokia nauja 3 pastraipa:

„3. Kai koncentracija gali paveikti prekybą tarp vienos ar keleto EB valstybių narių ir vienos ar keleto ELPA valstybių, EB Komisija nedelsdama informuoja ELPA priežiūros instituciją apie kiekvieną prašymą, gautą iš EB valstybės narės pagal Reglamento (EB) Nr. 139/2004 22 straipsnį.

Viena ar keletas ELPA valstybių gali prisijungti prie prašymo, paminėto 1 pastraipoje, kai koncentracija daro poveikį prekybai tarp vienos ar keleto EB valstybių narių ir vienos ar keleto ELPA valstybių ir kelia didelę grėsmę konkurencijai ELPA valstybės arba prie prašymo prisijungusių valstybių teritorijoje.

Gavus prašymo, paminėto 1 pastraipoje, nuorašą, ELPA valstybėse sustabdomi visi su koncentracija susiję nacionalinių teisės aktų nustatyti terminai, kol bus nuspręsta, kur koncentracija bus nagrinėjama. Kai tik ELPA valstybė informuoja Komisiją ir susijusias įmones, kad ji nenori prisijungti prie prašymo, jos nacionalinių teisės aktų nustatyti terminų sustabdymas baigiasi.

Kai Komisija nusprendžia nagrinėti koncentraciją, prie prašymo prisijungusi (-ios) ELPA valstybė arba valstybės koncentracijai nebetaiko savo nacionalinių konkurencijos teisės aktų.“

2. Į 8 straipsnį įterpiamos tokios naujos 4, 5 ir 6 pastraipos:

„4. EB Komisijos prašymu ELPA priežiūros institucija atlieka tiriamuosius veiksmus savo teritorijoje.

5. EB Komisija turi teisę būti atstovaujama ir aktyviai dalyvauti 4 pastraipoje nurodytuose tyrimuose.

6. Visa tokių tyrimų metu gauta informacija pateikiama EB Komisijai jos prašymu netrukus po tyrimų pabaigos.“

3. 13 straipsnio antroje pastraipoje žodžiai „4 straipsnio 4 ir 5 dalys ir 9 straipsnio 2 ir 6 dalys“ keičiami į žodžius „4 straipsnio 4 ir 5 dalys, 9 straipsnio 2 ir 6 dalys ir 22 straipsnio 2 dalis“.

4 straipsnis

Šis Sprendimas įsigalioja 2004 m. birželio 9 d., pateikus visus pranešimus pagal Susitarimo 103 straipsnio 1 dalį EEE jungtiniam komitetui (*).

5 straipsnis

Šis Sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE dalyje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 8 d.

EEE jungtinio komiteto vardu

S. GILLESPIE

Pirmininkas

(*) Konstituciniai reikalavimai nurodyti.